

Образац - 1

**УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ**  
**ФАКУЛТЕТ: Филолошки факултет Бањалука**



## ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање*

### І. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци на иницијативу Економског факултета у Бањој Луци, број 02/04.3.1879-23/17 од 29. 06. 2017. године

Ужа научна/умјетничка област:

Специфичне књижевности – њемачка књижевност (наставни предмети: Увод у студиј њемачке књижевности I; Увод у студиј њемачке књижевности II; Њемачка књижевност I; Њемачка књижевност II) (у Конкурсу од 05. 07. 2017. године). Након Исправке дијела текста Конкурса број 01.04.2-1018-2/17 од 07. 07. 2017. године умјесто Специфичне књижевности – њемачка књижевност (наставни предмети: Увод у студиј њемачке књижевности I; Увод у студиј њемачке књижевности II; Њемачка књижевност I; Њемачка књижевност II) стоји Специфичне књижевности – њемачка књижевност.

Назив факултета:

Економски факултет Бањалука

Број кандидата који се бирају:

1 (један)

Број пријављених кандидата:

1 (један)

Датум и мјесто објављивања конкурса:

05. 07. 2017. године (број 01/04-2.1018/17) у дневном листу *Глас Српске* Бања Лука (за избор наставника, тачка 16) и на интернет страници Универзитета у Бањој Луци

([http://unibl.org/uploads/files/vesti/2017/07/Konkurs\\_za\\_izbor\\_nastavnika\\_i\\_saradnika.pdf](http://unibl.org/uploads/files/vesti/2017/07/Konkurs_za_izbor_nastavnika_i_saradnika.pdf)) и Исправка дијела текста Конкурса бр. 01/04.2-1018-2/17 од 07. 07. 2017. године (под римским бројем I ЗА ИЗБОР НАСТАВНИКА, под редним бројем 16 умјесто Специфичне књижевности – њемачка књижевност (наставни предмети: Увод у студиј њемачке књижевности I; Увод у студиј њемачке књижевности II; Њемачка књижевност I; Њемачка књижевност II) – 1 извршилац треба да стоји Специфичне књижевности – њемачка књижевност – 1 извршилац (интернет страница Универзитета у Бањој Луци на дан 12. 07. 2017. године <http://unibl.org/uploads/files/vesti/2017/07/Ispravka%20dijela%20Konkursa%20od%2005.07.2017..pdf>).

**Састав комисије:**

- а) Др Љиљана Аћимовић, ванредни професор, ужа научна област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, председник,
- б) Др Миодраг Вукчевић, ванредни професор, ужа научна област Германистика, предмет Немачка књижевност, Катедра за германистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, члан,
- в) Др Добрила Бегенишић, ванредни професор, ужа научна област Специфични језици, ужа област образовања Германистика – њемачки језик и лингвистика, Филозофски факултет Пале Универзитета у Источном Сарајеву, члан.

**Пријављени кандидати**

- 1. Др Амира Жмирић

**II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА**

*Први кандидат*

**а) Основни биографски подаци :**

Име (име оба родитеља) и презиме:	Амира (Хелена, Нуман) Жмирић
Датум и мјесто рођења:	12. 11. 1966. године, Бањалука
Установе у којима је био запослен:	1. Медицинска школа Бањалука, 1990–1991. (податак преузет из пријаве кандидаткиње) 2. Гимназија Бањалука, 1991–2012. (податак преузет из пријаве кандидаткиње) 3. Филозофски факултет Бањалука, 1996–2000. (податак преузет из пријаве кандидаткиње) 4. Педагошки факултет Бихаћ, 2010– (приложено Увјерење о ангажовању)

		<p>5. Филозофски факултет Тузла, 2011– (приложене Потврде о ангажовању)</p> <p>6. Факултет хуманистичких наука Мостар, 2011–2012. (приложена Потврда о ангажовању)</p> <p>7. Економски факултет Бањалука, 2012– (приложен Уговор о раду на одређено вријеме)</p> <p>8. Пољопривредни факултет Бањалука, 2012– (податак преузет из пријаве кандидаткиње)</p>
Радна мјеста:		<p>1. Професор њемачког језика,</p> <p>2. Професор њемачког језика,</p> <p>3. Лектор за њемачки језик,</p> <p>4. Доцент за њемачку књижевност на предметима: Увод у студиј њемачке књижевности, Њемачка умјетничка балада, Књижевност модерне и постмодерне и Њемачки роман 20. Вијека; од 2014/15. године: II циклус студија, доцент на предметима Књижевне теорије 20. вијека и Књижевност ДДР-а (према податку из пријаве кандидаткиње од децембра 2016. у звању ванредног професора),</p> <p>5. Доцент за њемачку књижевност на предметима: Увод у студиј њемачке књижевности I и II, Њемачка књижевност I и II (према податку из пријаве кандидаткиње од децембра 2016. у звању ванредног професора),</p> <p>6. Доцент за њемачку књижевност на предметима: Њемачка књижевност I и Дворски витешки роман и народни еп,</p> <p>7. Доцент за њемачку књижевност. Предмети: Пословни њемачки језик I и Пословни њемачки језик II,</p> <p>8. Доцент за њемачку књижевност. Предмети: Њемачки језик I и Њемачки језик II.</p>
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:		Удружење германиста југоисточне Европе

**б) Дипломе и звања:**

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Сарајево
Звање:	Професор њемачког језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Сарајево, 22. 12. 1989. године
Просјечна оцјена из цијелог студија:	<b>Није приложена у конкурсној документацији</b>
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Нови Сад
Звање:	Магистар књижевних наука
Мјесто и година завршетка:	Нови Сад, 13. 11. 2002. године
Наслов завршног рада:	<i>Књижевно стваралаштво Роберта Михела с посебним освртом на босанско-херцеговачку тематику</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	књижевност
Просјечна оцјена:	<b>Није приложена у конкурсној документацији</b>
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет Нови Сад
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	Нови Сад, 22. 09. 2009. године
Назив докторске дисертације:	<i>Аустријски и њемачки путописи о Босни и Херцеговини до 1941. године</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	књижевност
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	<p>Сенат Универзитета у Бихаћу, доцент за предмете: Увод у студиј њемачке књижевности; Њемачка умјетничка балада; Њемачки роман 20. стољећа; Књижевна модерна и постмодерна на Педагошком факултету Универзитета у Бихаћу; 2010. године (Одлука о избору у звање доцента бр. 06 – 2113/2010 од 15. 07. 2010. године)</p> <p>Сенат Универзитета у Тузли, доцент за ужу научну област Њемачка књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Тузли, 2011. године (Одлука о избору кандидата у научно-наставно звање бр. 03-8971-8.4/11 од 02. 11. 2011. године)</p> <p>Сенат Универзитета у Тузли, ванредни</p>

професор за ужу научну област Њемачка књижевност (без заснивања радног односа) на Филозофском факултету Универзитета у Тузли, 2016. године (Одлука о избору кандидата у научно-наставно звање бр. 03-9065-3.10/16 од 21. 12. 2016. године)

### в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

1. Žmirić, Amira: *Bosansko-hercegovačka tematika u djelima Roberta Michela*, Besjeda, Banja Luka, 2004, 93 str. (ISBN 99938-35-58-7)

Напомена: Чланом 19. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци прописано је да је Комисија за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја за избор наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци дужна радове кандидата који се вреднују према критеријумима из овог члана класификовати и тумачити у складу са појмовима и дефиницијама који се користе у законским и подзаконским актима који регулишу област научно-истраживачког рада и публикавања научних публикација, који су на снази у Републици Српској и/или Босни и Херцеговини **у вријеме сачињавања извјештаја.**

Правилником о публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17) у глави II (Научна монографија), члановима 4–6. прописани су услови које публикација треба да задовољи да би се сматрала научном монографијом. Чланом 4, став (2) дефинисано је да „научна монографија мора да:

- 1) испуњава библиографске услове (ISBN, CIP, и друге),
- 2) да је рецензирана од стране два или више рецензента који имају референце у тематској области монографије, од којих најмање један није у радном односу у институцији или организацији у којој је запослен аутор монографије,
- 3) има обим не мањи од 80 страница по аутору (јединица мјере обима странице износи 1.800 словних знакова без прореда),
- 4) садржи минималан број аутоцитата радова по сваком аутору одређен за поједине категорије монографија“ („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17, стр. 16).

Увидом у текст публикације *Bosansko-hercegovačka tematika u djelima Roberta Michela* констатовано је да су публикацију рецензирала два рецензента, али да само **један рецензент има референце у тематској области** (само један рецензент је професор њемачке књижевности). Такође је утврђено да поменута публикација не садржи **ниједан аутоцитат**. Из тога произилази да се публикација *Bosansko-hercegovačka tematika u djelima*

*Roberta Michela* не може категоризовати као научна монографија.

Будући да Правилник о публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17) дефинише научну монографију, научни часопис и зборник као научне публикације, а будући да је чланом 82. овог Правилника прописано да „ступањем на снагу овог правилника престаје да важи Правилник о уређивању и публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/10)“ („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17, стр. 23), није било могуће извршити категоризацију ове публикације у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, јер Правилник о публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17) не дефинише шта је научна књига (тачке 4–6) члана 19. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

2. Жмирић, Амира: „Итинерариј Бенедикта Курипешпића о Босни и Херцеговини из 1530. године“, у: *Босанска вила*, лист за књижевност, културу и друштвена питања, Сарајево, бр. 46–47, јули-децембар 2009, стр. 34–37.

Напомена: Часопис „Босанска вила“ **није научни часопис**, већ „лист за књижевност, културу и друштвена питања“. Рад је објављен у рубрици **Путописи**. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

3. Žmirić, Amira: „Prvo putopisno djelo na njemačkom jeziku u kojem se spominje BiH“, у: *Riječ/Pujec*, časopis za književnost i kulturu/časopis za književnost i kulturu, Врчко, год. 4, бр. 3–4, 2009, стр. 289–291.

Напомена: Часопис „Riječ“ **није научни часопис**, већ „časopis za književnost i kulturu“. Рад је објављен у рубрици **Есеј**. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

4. Жмирић, Амира: „Аустријски и њемачки путописни водичи о Босни и Херцеговини до 1914. године, у: *Босанска вила*, лист за књижевност, културу и друштвена питања, Сарајево, бр. 50, 2010, стр. 68–72.

Напомена: Часопис „Босанска вила“ **није научни часопис**, већ „лист за књижевност, културу и друштвена питања“. Рад је објављен у рубрици **Путопис**. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

5. Žmirić, Amira: „Austrijski oficiri kao pisci putopisa o Bosni i Hercegovini“, u: *Riječ/Pujec*, časopis za književnost i kulturu/časopis za književnost i kulturu, Brčko, god. 5, br. 3–4, 2010, str. 159–165.

Напомена: Часопис „Riječ“ **није научни часопис**, већ „časopis za književnost i kulturu“. Рад је објављен у рубрици **Путописи**. Будући да се **не ради о научном раду**, није било могуће извршити категоризацију у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

Радови послје последњег избора/реизбора

1. Žmirić, Amira: *Austrijski i njemački putopisi o Bosni i Hercegovini do 1941. godine*, Besjeda, Banja Luka, 2012, 276 str. (ISBN 978-99938-1-184-8)

Публикација *Аустријски и њемачки путописи о Босни и Херцеговини до 1941. године* представља, како ауторка у Уводу наводи, „дотјерану и у неким елементима, прерађену докторску дисертацију, која је одбрањена под истим насловом на Филозофском факултету у Новом Саду 2009. године“ (стр. 5). Књига је подијељена у пет поглавља и осим њих садржи и закључак, литературу и индекс имена. У првом поглављу „Појам ’путописна литература’“ ауторка дефинише наведени појам. Друго поглавље под насловом „Мотив путовања“ доноси дефиниције појма мотив и историјски преглед развоја фикционалних и фактуалних путописа. Наредна цјелина разматра „Прве путописе на њемачком језику“ уопштено. Четврто поглавље носи наслов „Путописна литература на њемачком језику са темама из јужнословенских подручја“. Тема последњег поглавља је путописна литература о Босни и Херцеговини. У првом потпоглављу се говори о једном рукопису Арнолда фон Харфа који је настао у доба прије турске владавине у БиХ до 1529. године. Значај овог рукописа ауторка види у чињеници да се у њему први пут појављују називи појединих градова тадашње Босне и Херцеговине на њемачком језику. Друго потпоглавље чине путописи настали у доба Отоманског царства 1530–1877. Овдје се констатује да број путописа није велики, а да њихове заједничке карактеристике чини сувопаран опис тешког живота на подручју БиХ под турском влашћу, поготово хришћанског становништва. У овом периоду прво се јавља итинерариј, а најчешћи су путописни извјештаји са географским, историјским, етнографским и топографским карактеристикама. Наредно потпоглавље обухвата путописе настале у вријеме владавине Аустроугарске монархије у БиХ (1878–1914). Ауторка констатује да се путописна литература настала у периоду окупације до Првог свјетског рата може сагледати на основу више критеријума: број путописа, теме које обрађују, намјена путописа и став аутора, те подврсте путописне литературе. Последње потпоглавље чине путописи настали у периоду 1914–1941. године. Констатује се да је број путописа мањи него у доба окупације, а тема која у њима доминира је актуелна политичка ситуација.

У овој књизи ауторка износи историјске и културолошке информације о свакодневном животу, темпераменту, обичајима, односу мушкарца и жене, вјерском аспекту живота

путописаца који су о Босни и Херцеговини писали са симпатијама, антипатијама или предрасудама.

У том смислу, наглашава један од рецензената, ова књига представља „занимљив босанско-херцеговачки културолошки музеј и богату ризницу позитивних и негативних запажања странаца о становницима Босне и Херцеговине“.

Напомена: Кандидаткиња је приложила „Izvadak iz recenzije“ коју је потписао проф. др Жељко Увановић са Филозофског факултета у Осијеку у којем се, између осталог, наводи сљедеће: „Novosadska doktorska disertacija Amire Žmirić iz 2008. godine u ovom je izdanju doživjela svoje izdanje kao knjiga dostupna širokoj i raznolikoj publici u Bosni i Hercegovini – ali i šire“ (Жељко Увановић, цитирано са задње корице књиге).

Кандидаткиња је приложила и фотокопију рецензије проф. др Николе Страјнића са Филозофског факултета у Новом Саду у којој се књига класификује као „научна монографија“.

Осим тога, кандидаткиња је приложила и фотокопију записа из COBISS-а, према којем је публикација *Austrijski i njemački putopisi o Bosni i Hercegovini do 1941. godine* у моменту увођења у ову узајамну базу података, 2012. године, категоризована као „научна монографија“.

Међутим, чланом 19. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци прописано је да је Комисија за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја за избор наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци дужна радове кандидата који се вреднују према критеријумима из овог члана класификовати и тумачити у складу са појмовима и дефиницијама који се користе у законским и подзаконским актима који регулишу област научно-истраживачког рада и публикавања научних публикација, који су на снази у Републици Српској и/или Босни и Херцеговини **у вријеме сачињавања извјештаја.**

Правилником о публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17) у глави II (Научна монографија), члановима 4–6. прописани су услови које публикација треба да задовољи да би се сматрала научном монографијом. Чланом 4, став (2) дефинисано је да „научна монографија мора да:

- 1) испуњава библиографске услове (ISBN, CIP, и друге),
- 2) да је рецензирана од стране два или више рецензената који имају референце у тематској области монографије, од којих најмање један није у радном односу у институцији или организацији у којој је запослен аутор монографије,
- 3) има обим не мањи од 80 страница по аутору (јединица мјере обима странице износи 1.800 словних знакова без проред),
- 4) садржи минималан број аутоцитата радова по сваком аутору одређен за поједине категорије монографија“ („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17, стр. 16).

Увидом у текст публикације *Austrijski i njemački putopisi o Bosni i Hercegovini do 1941. godine* констатовано је да су публикацију рецензирала три рецензента. Увидом у кориштену секундарну литературу Комисија је утврдила да **ниједан рецензент нема референце у тематској области** (само један рецензент је професор њемачке књижевности). Такође је констатовано да поменута публикација не садржи **ниједан аутоцитат**. Из тога произилази да се публикација *Austrijski i njemački putopisi o Bosni i Hercegovini do 1941. godine* не може категоризовати као научна монографија.

Будући да Правилник о публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17) дефинише научну монографију, научни часопис и зборник као научне публикације, а будући да је чланом 82. овог Правилника прописано да „ступањем на снагу овог правилника престаје да важи Правилник о уређивању и публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/10)“ („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17, стр. 23), није било могуће извршити категоризацију ове публикације у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, јер Правилник о публикавању научних публикација („Службени гласник Републике Српске“, бр. 77/17) не дефинише шта је научна књига (тачке 4–6) члана 19. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

**Публикација није бодована јер није било могуће извршити категоризацију ове публикације у складу са Правилником о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.**

Научни рад у научном часопису националног значаја:

1. Žmirić, Amira: „Das durch Karikaturen in der humoristischen Zeitschrift *Kikeriki!* geprägte Bosnien-Bild der Österreicher“ („Карикатурална слика Босне од стране Аустријанаца у хумористичком часопису *Кукурику!*“), у: *Ditura. Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft*, Brikena Kadzadej-Zavalani et al. (Hrsg.), Heft 9, 2013, стр. 39–58.

Ауторка у раду анализира карикатуре са босанском тематиком у хумористичком часопису *Kikeriki!* у којима се босанско-херцеговачком народу приписују одређене урођене особине које се могу посматрати као стереотипи и шаблони и који конструишу национални карактер и народу дају печат непријатеља. Додатак раду (стр. 48–58) чине поменуте карикатуре.

Ауторка је приложила фотокопију потврде да је рад категоризован као научни рад из њемачке књижевности (без ближе категоризације), а потврду је потписала проф. др Brikena Kadzadej, водитељ Одсјека за германистику на Универзитету у Тирани и саиздавач овог научног часописа.

Такође је приложена фотокопија потврде да је рад прошао рецензентски поступак (потврду је потписала проф. др Brikena Kadzadeј, водитељ Одсјека за германистику на Универзитету у Тирани и саиздавач овог научног часописа).

У импресуму часописа нису наведени подаци о рецензентима.

(Члан 19, тачка 9: **6 бодова**)

Научни рад на научном скупу међународног значаја, штампан у цјелини:

1. Žmirić, Amira: „Eifersucht in den Reiseberichten deutschsprachiger Autoren über Bosnien-Herzegowina: ein Gefühl oder eine Frage der (islamischen) Tradition?“ („Љубомора у путописима њемачких аутора о Босни и Херцеговини: осјећање или питање (исламске) традиције?“), у: Kristijan Donko, Neva Šlibar (Hrsg.): *Gefühlswelten und Emotionsdiskurse in der deutschsprachigen Literatur (Осјећајни свијетови и емоционални дискурси у књижевности на њемачком језику)*, Zbornik radova sa 4. konferencije Udruženja germanista jugoistočne Evrope (Bled, 10–13. novembar 2011), Ljubljana, 2012, стр. 255–263.

Ауторка у овом прилогу приказује мотив мушке љубоморе у три путописа (*Bosnien. Land und Leute. Historisch-ethnographisch-geographische Schilderung* [Босна. Земља и људи. Историјско-етнографско-географски приказ], *Die bosnische Ostbahn. Illustrierter Führer auf den bosnisch-herzegowinischen Staatsbahnlіnien Sarajevo-Uvac und Megjegje-Vardište* [Источнобосанска жељезница. Илустровани водич на босанско-херцеговачким државним линијама Сарајево-Увац и Међеђа-Вардиште], *Wenn die Frauen verhüllt sind. Brief aus Sarajewo* [Кад су жене покривене. Писмо из Сарајева] аутора Адолфа Страуса (Adolf Strausz), Милене Мразовић Прајндлсбергер (Milena Mrazović-Preindlsberger) и Макса Фриша (Max Frisch) с циљем да утврди да ли се може говорити само о осјећају љубоморе или се он може посматрати као посљедица исламске вјере и исламске традиције. Закључено је да три аутора на сасвим различите начине схватају и тумаче ову проблематику: љубомору као саставни дио исламске религије, као једно од најснажнијих људских осјећања, те као осјећање које је с једне стране оно егзотично у овој земљи, а с друге стране посљедица исламске религије.

Напомена: Приложена је фотокопија извода из COBISS-а према којој је зборник класификован као научна монографија, а поменути прилог је категоризован као чланак. Такође је приложена фотокопија потврде да је рад прошао рецензентски поступак (потврду је потписала проф. др Шпела Вирант, шеф Одсјека за германистику са нидерландистиком и скандинавистиком).

У импресуму нису наведени подаци о рецензентима.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

2. Žmirić, Amira: „Bilder aus dem bosnischen Leben in Anton Oskar Eugen Klausmanns Erzählung *Mustapha's Teppich. Erzählung aus Bosnien*“ („Слике из босанског живота у приповиједи *Мустафин тепис. Прича из Босне* Антона Оскара Еугена Клаусмана“), у: Eva Parra-Membrives/Albrecht Classen (Hrsg.): *Literatur am Rand. Perspektiven der Trivialliteratur vom Mittelalter bis zum 21. Jahrhundert (Периферна књижевност. Перспективе тривијалне књижевности од средњег вијека до 21. вијека)*, Zbornik radova sa naučnog skupa (Sevilja, 27–29. 06. 2012), Narr Verlag, Tübingen, 2013, стр. 293–301.

Ауторка у раду говори о приповиједи *Mustapha's Teppich. Erzählung aus Bosnien* сврставајући је у тривијалну литературу без нарочитог књижевног значаја и закључује да њен значај лежи у опису необичног, новог и непознатог начина живота у земљи коју је окупирао Аустроугарска монархија и која је тако постала њен дио.

Напомена: Ауторка је приложила фотокопију потврде да је рад категоризован као научни рад из њемачке књижевности (потврду је потписала проф. др Eva Parra-Membrives са Одсјека за германистику Универзитета у Севиљи, која је уједно и предсједница научног савјета и издавач серије).

Ауторка је приложила и фотокопију потврде да је рад под горе наведеним насловом „прегледан, коригован и прихваћен од стране уредника/издавача зборника“ („von den Herausgebern des Sammelbandes durchgesehen, korrigiert und gutgeheissen wurde“), коју је као предсједница научног савјета такође потписала проф. др Eva Parra-Membrives. Комисија сматра да се ова потврда не може прихватити као доказ да је рад рецензиран, будући да „категоризацију чланака обавља уредништво, а рецензенти одлучују о категорији у коју ће рад бити сврстан“ (члан 46. Правилника о публикавању научних публикација „Службени гласник Републике Српске, бр. 77/17, стр. 20).

У импресуму нису наведени подаци о рецензентима.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

3. Žmirić, Amira: „Emotionalität in Robert Michels Romanen 'Die Augen des Waldes' und 'Jesus im Böhmerwald'. Ein Roman um eine böhmische Volkslegende“ (Емоционалност у романима 'Очи шуме' и 'Христ у чешкој шуми'. На основу чешке народне легенде, аутора Роберта Михела), у: Lenka Vaňková (Hrsg.): *Emotionalität im Text (Емоционалност у тексту)*, Zbornik radova sa naučnog skupa (Ostrava, 20–22. 02. 2013), Stauffenburg Verlag, стр. 433–439.

На почетку рада дата је кратка биографија Роберта Михела (Robert Michel), аустријског официра, приповједача, драматичара, публицисте и фолклористе. Михел је крајем 19.

вијека три године живио у Мостару. Ауторка наглашава да важно мјесто у Михеловом стваралаштву има Чешка шума, у коју је смјестио радњу ова два романа. Она констатује и да је ријеч о романима који спадају у тривијалну књижевност. Остало је нејасно који методолошки поступак је кориштен у раду. Из првог романа, који је означен као „роман о Чешкој шуми“ (Böhmerwaldroman) ауторка помиње неколико ликова који се доводе у вези са поменутиим мјестом. Ауторка наглашава да је у даљем току радње романа очигледно да тематика овог дјела спада у домен тривијалног: ради се о љубавној причи, која упркос проблемима, разочарењима и неспоразумима, ипак има срећан крај. А. Жмирић сматра да се у случају овог романа може говорити и о љубавном и о завичајном роману с назнаком да су у њему присутни мотиви типични за тривијалну литературу. У наставку је предочен и други роман, означен као „романса из Чешке шуме“ (Böhmerwaldromanze). Тематика овог романа, констатује ауторка, повезана је са религиозним и хришћанским мотивима. У њему се могу препознати снажни аутобиографски елементи као нпр. смрт вољеног сина. Из поменутог романа издвојен је овај хришћански мотив повезан са народном легендом и описима природе. У религији и усамљености тражи се утеха и излечење. У закључку се констатује да се Михел овим романима враћа на места свог детињства. Поменути романи, констатује ауторка, с обзиром на тематику, мотиве, емоционалност и језичко-стилска средства спадају у тривијалну литературу. Ауторка закључује да се ради о дјелима без веће књижевне вриједности.

Напомена: Ауторка је приложила фотокопију потврде да је рад категоризован као научни рад из њемачке књижевности (потврду је потписала проф. др Ленка Ванкова, водитељ Одсјека за германистику на Универзитету у Острави, која је уједно и издавач овог зборника). Ауторка је приложила и фотокопију потврде да је рад прошао рецензентски поступак (потврду је потписала проф. др Ленка Ванкова, водитељ Одсјека за германистику на Универзитету у Острави и издавач поменутог зборника).

Није приложен импресум зборника.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

4. Žmirić, Amira: „Bosnien und seine Wesire in den Augen des Europäers Josef Koetschet in seinem Werk *Osman Pascha, der letzte grosse Wesier Bosniens, und seine Nachfolger* und des französischen Konsuls Daville in Ivo Andrićs Roman *Wesire und Konsuln*“ („Босна и њени везири у очима Европејца Јозефа Кечета у његовом дјелу *Осман паша, посљедњи велики везир Босне и његови сљедбеници* и француског конзула Давила у роману Иве Андрића *Травничка хроника*“), у: Branko Tošović (Hrsg.), *Andrićeva hronika. Andrićs Chronik, Zbornik radova sa naučnog skupa* (Graz, 04–06. 10. 2013), Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, nmlibris; Graz, Banja Luka, Beograd, 2014, стр. 605–612.

Ауторка у раду говори о мемоарима љекара и публицисте Јозефа Кечета о Босни и Херцеговини. Кечет који је у прољеће 1861. први пут дошао у Босну у ја-форми износи

своја сјећања на вријеме које је провео у Босни и на везире који су у то вријеме владали овом земљом, при чему највећу пажњу посвећује везиру Осману Паши и његовој владавини (1860–1869). Француски конзул Давил и његово виђење начина живота у Босни и босанских везира предочено је из Андрићевог романа. У закључку је констатовано да се ова два дјела разликују много једно од другог и да је Кечетово виђење Босне потпуно другачије у односу на Давилово.

Напомена: Приложена је фотокопија потврде којом се потврђује да је Амира Жмирић учествовала са рефератима из научне области „њемачка књижевност“ на Шестом симпозијуму посвећеном „Травничкој хроници“ и Седмом симпозијуму о „Проклетој авлији“ у оквиру научноистраживачког пројекта Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту. Ову потврду потписао је руководиоца пројекта проф. др Бранко Тошовић са Института за славистику Карл Франц Универзитета у Грацу. Уз дужно поштовање и уважавање научних достигнућа и резултата проф. др Бранка Тошовића, Комисија сматра да се потврда којом један слависта потврђује да је ријеч о радовима из њемачке књижевности не може узети у обзир као релевантан доказ, јер су у питању двије потпуно различите научне области: славистика и германистика.

Приложена је и фотокопија потврде да је рад прошао рецензентски поступак (потврду је такође потписао руководиоца пројекта проф. др Бранко Тошовић са Института за славистику Карл Франц Универзитета у Грацу).

У импресуму Зборника наведен је само податак да је вредновање радова, прелом и коректуру извршио Бранко Тошовић. У импресуму нису наведени подаци о рецензентима.

Комисија сматра да овај рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, будући да је у раду ријеч о мемоарима љекара и публицисте Јозефа Кечета. **Рад није бодован јер не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност** (Вид. Аутентично тумачење одредби Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, Сенат Универзитета, бр. 02/04-3.1789-101/17 од 29. 06. 2017. године).

5. Žmirić, Amira: „Kulturelle Erschütterungen Bosniens und der Herzegowina in Franz Pfanners Reisebericht/Reiseführer *Bosnien, ein Land für Ansiedelung*: Umwandlung von einem *barbarischen* in ein *zivilisiertes* Land“ (Културолошки потреси Босне и Херцеговине у путопису *Босна, земља за насељавање* Франца Пфанера: преображај од једне варварске у једну цивилизовану земљу), у: Emilia Dentschewa et all. (Hrsg.): *Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Lehre und Forschung* (Традиције, изазови и перспективе у германистичком учењу и истраживању), *Zbornik radova sa naučnog skupa* (Софија, 11–12. 10. 2013), Universitätsverlag „St. Kliment Ochridski“, Софија, 2015, стр. 217–223.

Франц Пфанер, монах у самостану Траписти од 1872. године, написао је

путопис/туристички водич *Bosnien, ein Land für Ansiedelung*. Ауторка у раду говори о том путопису/туристичком водичу у контексту двадесетих година 19. вијека, када је исељавање у Америку било масовна појава. У раду се констатује да Пфанер наглашава да се у овом путопису/водичу ради о његовим личним искуствима. Ова и њој сличне публикације имале су за циљ да будућим исељеницима понуде важне и неважне, релевантне и мање релевантне информације и савјете о планираном путовању у нову домовину. У закључку се наводи да овај Пфанеров спис има јасну структуру са уводом, главним дијелом у облику питања и одговора и закључком. Ауторка закључује да се ради о једном пропагандном спису јер је у међувремену Босна и Херцеговина постала нова „колонијална земља“, те се овај путопис може посматрати као позив католичком народу за насељавање у Босну, чиме би дошло до промјене религијске структуре Босне и Херцеговине.

Напомена: **Није приложена потврда о категоризацији, ни доказ да је рад рецензиран.**

**Комисија сматра да овај рад не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност и из тог разлога није бодован.** (Вид. Аутентично тумачење одредби Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, Сенат Универзитета, бр. 02/04-3.1789-101/17 од 29. 06. 2017. године).

6. Žmirić, Amira: „Der Hof des Leides, der Angst, der Unschuld und Schuld und der Unfreiheit in Ivo Andrićs Roman *Der verdammte Hof* und die bosnische Landschaft als Hof des Leides, der Unschuld und Schuld, der Treue und Untreue und der Unfreiheit in Georg Brittings Erzählung *Das treue Eheweib*“ („Авлија патње, страха, невиности и кривице те неслободе у роману Иве Андрића *Проклета авлија* и босански пејзаж као авлија патње, невиности и кривице, вјерности и невјерности те неслободе у приповиједи Георга Бритинга *Вјерна супруга*“), у: Branko Tošović (Hrsg.), *Andrićeva avlija. Andrićs Hof*, Zbornik radova sa naučnog skupa (Grac, 25–27. 09. 2014), Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, nmlibris; Grac, Banja Luka, Beograd, 2015, стр. 587–598.

А. Жмирић у раду говори о наведеним дјелима стављајући у први план мотиве кривице и невиности односно вјерности и невјерности у правном и моралном смислу констатујући да су ови мотиви у оба дјела схваћени релативно, такођећи као провизорно питање. Људи у Босни су, по Бритинговом мишљењу, рођени неслободни јер припадају једном одређеном (босанском) културном и цивилизацијском кругу. Код Андрића је питање неслободе такође питање припадности одређеном културном и цивилизацијском кругу, али је повезано и са питањем политичке неслободе.

Напомена: И уз овај рад је приложена фотокопија потврде којом се потврђује да је Амира Жмирић учествовала са рефератима из научне области „њемачка књижевност“ на Шестом

симпозијуму посвећеном „Травничкој хроници“ и Седмом симпозијуму о „Проклетој авлији“ у оквиру научноистраживачког пројекта Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту. Ову потврду потписао је руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић са Института за славистику Карл Франц Универзитета у Грацу. Комисија понавља претходно изнесено мишљење да се потврда којом један слависта потврђује да је ријеч о радовима из њемачке књижевности не може узети у обзир као релевантан доказ, јер су у питању двије потпуно различите научне области: славистика и германистика.

Приложена је и фотокопија потврде да је рад прошао рецензентски поступак (потврду је такође потписао руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић са Института за славистику Карл Франц Универзитета у Грацу).

У импресуму Зборника наведен је само податак да је вредновање радова, прелом и коректуру извршио Бранко Тошовић. У импресуму нису наведени подаци о рецензентима.

Комисија је, ипак, бодовала овај рад јер се у раду пореде Андрићев роман и приповијетка Георга Бритинга, њемачког приповједача.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

7. Žmirić, Amira: „Lili Körbers Roman *Die Ehe der Ruth Gompertz* als Zeitroman mit Elementen der Dokumentarliteratur“ (Роман Лили Кербер *Брак Рут Гомперц* као роман времена са елементима документарне књижевности). У: *Exile and Gender I* (Edited by Charmian Brinson and Andrea Hammel), Yearbook of the Research Centre for German and Austrian Exile Studies, Volume 17, Brill Rodopi, Leiden/Boston, 2016, стр. 120–129.

У уводном дијелу рада дата је кратка биографија Лили Кербер, те су цитирани коментари из дневне штампе, приручника, лексикона и историја књижевности који дјело Лили Кербер жанровски подводе под роман времена са обиљежјима документарне књижевности, те један од првих антифашистичких романа књижевности егзила. А. Жмирић илуструје неколико примјера из романа, упућујући на моменте расвјетљавања укупне друштвене ситуације времена радње, те конципирање фигура као типова, не улазећи у дубљу анализу дате проблематике. У другом дијелу рада даје се кратак осврт на документарне моменте, те мијешање аутентичних извора са елементима фикције. Ослањајући се на закључке У. Вајман, ауторка констатује да мијешање документарног материјала има функцију преношења аутентичности, те њеног разоткривања широј јавности. Тиме се стилска обиљежја документарне књижевности мијешају са социјално-политичким ангажманом романа времена. У закључку рада ауторка наглашава да је радња романа само површно представљена са шаблонски конструисаним фигурама, те цитира Сцендија и његов „Увод у тривијалну књижевност“, у коме се наводи како и значајне теме могу бити тривијализоване, ако нису на висини задатка естетских критерија. Наводећи и Цимерову опаску да документарни роман често у фокусу има политичку агитацију, а не

естетско уобличавање, ауторка рада сумира да је Лили Кербер предност дала политичком дејству романа а не естетском, те се слаже и са констатацијом Вајманове да је епика Лили Кербер приближнија журналистичком стилу. Стога се у закључку констатује да факти у роману имају предност у односу на фикцију, са интенцијом да се читаоци упознају са актуелном ситуацијом у вријеме Хитлерове владавине.

У раду се, дакле, даје илустративни осврт на малобројне коментаре о роману, не улазећи у дубљу анализу, нити отварајући простор за евентуална нова тумачења, а сходно прихватању става о дјелу Лили Кербер као тривијалној књижевности, у којем факти са одређеном политичком поруком доминирају у односу на естетски квалитет.

Напомена: Приложена је фотокопија електронске преписке да је рад категоризован као научни рад из њемачке књижевности (електронска преписка је вођена са др Андреом Хамел). Друга потврда је такође фотокопија електронске преписке са др Андреом Хамел, у којој она потврђује (без потписа) да је рад прошао рецензентски поступак.

Уз Зборник је приложен и састав уређивачког одбора са научним афилацијама чланова уређивачког одбора.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

8. Žmirić, Amira: „Robert Michels Trivialroman *Die allerhöchste Frau*“ (Тривијални роман Роберта Михела *Die allerhöchste Frau*), *У: Bestseller – gestern und heute. Ein Blick vom Rand zum Zentrum der Literaturwissenschaft (Bestseller – Yesterday and Today. A Look from the Margin to the Center of Literary Studies)*. Edited by Albrecht Classen / Eva Parra-Membrives, *Popular Fiction Studies, Volume 2*, Narr Francke Attempo Verlag, Tübingen, 2016, стр. 214–225.

Овај рад посвећен је роману Роберта Михела *Die allerhöchste Frau* који се сврстава у тривијалну књижевност. У роману као мјешавини историјских и фиктивних догађаја средишње мјесто заузима фигура царице Елизабете, те оживљавање прошлих времена са циљем изазивања сјете и симпатија према аустријској прошлости. Стога ауторка жанровски анализира дати роман двојачко: као биографски роман, те као тривијални роман са историјским елементима. Уз фигуру Елизабете појављују се и друге историјске личности, локације и догађаји, те се главни лик тематизује као представник цијеле епохе. Историјске и биографске чињенице Михел, међутим, своди на банални плот, претварајући грађу у сентименталну причу. А. Жмирић констатује да и садржајно и језичко-стилски роман потврђује своју тривијалну природу а читалац је усмерен на слику усамљене и лијепе жене, а не царице. Идеализовање фигуре Елизабете, сентиментално уживљавање у њен живот, те недостатак критике тадашњих околности, наставља ауторка, говоре у прилог тривијалне природе романа. Такође, на језичко-стилском нивоу препознатљива је наивност и банализовање. Садржајно, потпуно неважни, тривијални детаљи из живота царице стављају се у први план. Ауторка наводи и доста примјера употребе језичких клишеа, што потврђује недостатак естетског квалитета. Михел је, закључује ауторка,

путем поједностављивања историјске слике, језичких клишеа, баналних језичких структура и садржаја креирао тривијални роман са историјским елементима. Иако нема званичних података о успјешној дистрибуцији овог дјела, ауторка полази од претпоставке да је роман посједовао квалитет бестселера, с обзиром на лако усвајање штива и увијек актуелан садржај.

Напомена: Ауторка је приложила фотокопију потврде да је рад категоризован као научни рад из њемачке књижевности (потврду је потписала проф. др Eva Parra-Membrives са Одсјека за германистику Универзитета у Севиљи, која је уједно и предсједница научног савјета и издавач серије).

Ауторка је приложила и фотокопију потврде да је рад „Robert Michels Trivialroman *Die allerhöchste Frau*“ „прегледан, коригован и прихваћен од стране уредника/издавача зборника“ („von den Herausgebern des Sammelbandes durchgesehen, korrigiert und gutgeheissen wurde“), коју је као предсједница научног савјета, такође, потписала проф. др Eva Parra-Membrives. Комисија сматра да се ова потврда не може прихватити као доказ да је рад рецензиран, будући да „категоризацију чланака обавља уредништво, а рецензенти одлучују о категорији у коју ће рад бити сврстан“ (члан 46. Правилника о публикавању научних публикација „Службени гласник Републике Српске, бр. 77/17, стр. 20).

Комисија је бодовала достављени рад, узимајући у обзир чињеницу да је Р. Михел аутор о чијем књижевном стваралаштву се у историјама њемачке књижевности могу наћи подаци.

У импресуму нису наведени подаци о рецензентима.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

9. Žmirić, Amira: „Andrićs und Feuchterslebens bzw. Goethes philosophische Betrachtungen in Form von Aphorismen“ (Филозофска тумачења у облику афоризама Андрића и Фожхтерслебена, односно Гетеа), у: Branko Tošović (Hrsg.), *Andrićevi znakovi. Andrićs Zeichen*, Zbornik radova sa naučnog skupa Ivo Andrić u evropskom kontekstu, Graz – Banja Luka – Beograd: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, nmlibris, 2016, стр. 529–539.

Поменути рад обухвата проблематику филозофских мисли изражених у форми афоризама. Међутим, нејасан наслов не упућује прецизно на садржај рада, нити је из апстракта видљив циљ ауторке у овом прилогу. У раду се селективно илуструју поједини афоризми Андрића и Гетеа, док се у наслову говори о филозофским мислима Андрића и Фожхтерслебена, односно Гетеа. Из наслова, дакле, не произлази јасно о чијим афоризмима је ријеч. Тек накнадно ауторка појашњава да је Фожхтерслебен приређивач Гетеових афоризама, које је са те позиције и квалитативно процењивао, а не аутор истих.

У првом дијелу апстракта даје се сажет биографски осврт на Фожхтерслебенов живот, те подаци о његовој збирци афоризама, у којој је представио филозофске мисли значајних

писаца, између осталог и Гетеа. У другом дијелу апстракта се наводи да се и Андрић окушао у сентенцама, нпр. дјелу *Знакови поред пута*. У уводном дијелу А. Жмирић се поново осврће на Фојхтерслебена и његове ставове према форми афоризма. Наводи да је он издавач дотичне збирке, те да је у фокусу рада њен први дио који се односи на прикупљене Гетеових афоризама. Надаље, ауторка представља издање Андрићевог дјела које ће се користити у раду, образлажући и форму, подијељену у четири поглавља. Ослањајући се на различите цитате, ауторка указује на значај како Гетових, тако и Андрићевих афоризама. Тек у овом дијелу рада читалац стиче увид да ће у фокусу анализе бити Андрић и Гете, а не Фојхтерслебен. Из Андрићевог дјела илуструје се неколико афоризама из сва четири поглавља. Изостало је образложење по ком принципу се прави селекција афоризама и шта је циљ илустрованих примјера. Посљедњи Андрићев афоризам односи се управо на његова запажања поводом Гетеових рефлексија: на чињеницу, како Андрић наводи, да Гете својим афоризмима код читаоца иницира промишљање на задату тему, а не даје коначне судове. Међутим, и ово запажање ауторке остаје само илустративно и не развија простор за поређење ова два писца у односу на њихову основну интенцију приликом пласирања рефлексија у форми афоризама.

Враћајући се на Фојхтерслебена и његов избор, ауторка у средишњем дијелу рада наводи да ће се говорити само о оним Гетеовим афоризмима који показују сличност са Андрићевим. Иако се овај приступ истиче, из наведених примјера (који нису у сразмјерном броју дати, нити методолошки јасно компарирани) проистичу само тематске, али не и садржинске сличности, што се не прецизира у раду. Ауторка рад завршава Гетеовим освртом на спој пјесништва и филозофије.

У закључку се не обједињују дати резултати, него се уводи нови моменат – прича, дата на почетку Андрићевог дјела – на основу које ауторка сумира да је основни став исти, како код Андрића, тако и код Фојхтерслебена, односно Гетеа, те закључак завршава цитатом Гренцмана, из кога црпи сличност између Андрића (изоставља се Фојхтерслебен) и Гетеа. У литаратури се наводе извори о Гетеу, али нити један секундарни извор о Андрићу.

Напомена: И уз овај рад је приложена фотокопија потврде којом се потврђује да је рад „Andrićs und Feuchterslebens bzw. Goethes philosophische Betrachtungen in Form von Aphorismen“ објављен као научни рад из научне области Њемачка књижевност. Ову потврду потписао је руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић са Института за славистику Карл Франц Универзитета у Грацу. Комисија још једном понавља претходно изречено мишљење да се потврда којом један слависта потврђује да је ријеч о раду из њемачке књижевности не може узети у обзир као релевантан доказ, јер су у питању двије потпуно различите научне области: славистика и германистика.

Приложена је и фотокопија потврде да је рад прошао рецензентски поступак (потврду је такође потписао руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић са Института за славистику Карл Франц Универзитета у Грацу).

Комисија је бодовала достављени рад.

У импресуму Зборника наведен је само податак да је вредновање радова, прелом, лекторисање и коректуру извршио Бранко Тошовић. У импресуму нису наведени подаци о рецензентима.

(Члан 19, тачка 15: **5 бодова**)

Реализован међународни научни пројекат у својству сарадника на пројекту:

Учешће на 6. симпозијуму посвећеном *Травничкој хроници* (Грац, 04–06. 10. 2013) у оквиру научно-истраживачког пројекта *Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту* (сарадник на пројекту, руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић.

(Члан 19, тачка 20: **3 бода**)

Учешће на 7. симпозијуму о *Проклетој авлији* (Грац, 25–27. 09. 2014) у оквиру научно-истраживачког пројекта *Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту* (сарадник на пројекту, руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић.

(Члан 19, тачка 20: **3 бода**)

Учешће на 8. Андрићевом симпозијуму посвећеном *Знаковима поред пута* (Грац, 24–26. 09. 2015) у оквиру научно-истраживачког пројекта *Andrić-Initiative: Иво Андрић у европском контексту* (сарадник на пројекту, руководилац пројекта проф. др Бранко Тошовић.

(Члан 19, тачка 20: **3 бода**)

Кандидаткиња је приложила и следеће радове:

1. Žmirić, Amira: „Das Bild Bosniens in Kanigsbrun-Schaups Sensations- und Abenteuroman *Die Bogumilen. Ein bosnischer Roman*“, In: Željko Uvanović (Hrsg.): *Slawisch-deutsche Kontakte in Literatur. Erster Teil. Festschrift für Professoren Josip Babić und Vlado Obad anlässlich ihrer Pensionierung. Aachen: Shaker Verlag, 2016 (März/April).*

Рад је приложен као **Word документ**, приложен је садржај и импресум зборника, **али не и објављена верзија рада.**

Напомена: Уз рад је приложена и фотокопија потврде којом се потврђује да је рад „Das Bild Bosniens in Kanigsbrun-Schaups Sensations- und Abenteuroman *Die Bogumilen. Ein bosnischer Roman*“ прихваћен за објављивање у научном зборнику који је још у припреми, те да се до априла 2016. године очекује његово објављивање. Остало је нејасно зашто кандидаткиња није приложила објављену верзију рада.

Будући да члан 82. Закона о високом образовању Републике Српске („Службени гласник Републике Српске“, бр. 73/10) предвиђа да се „приликом избора у исто или више звање узимају у обзир само **објављени** радови, књиге и резултати властитих истраживања у

примјени, пројекти, те менторства, односно јавно представљени облици умјетничког стваралаштва у времену од посљедњег избора“, Комисија **није бодовала** достављени рад, јер кандидаткиња **није приложила објављену верзију** рада.

2. Žmirić, Amira: „Das Fremde Bosniens in Heinrich Renners Reisebericht *Durch Bosnien und die Hercegovina kreuz und quer: Wanderungen*“.

Рад је приложен као **Word документ**.

Напомена: Приложена је и потврда да је прилог Amira Žmirić: „*Durch Bosnien und die Hercegovina kreuz und quer: Wanderungen*“, у: Brikena Kadzadej, Mario de Matteis, Jeannette Rieger-Cowndry, Jürgen Röhling (Hrsg.): *Übersetzung, Literatur und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation*, Pegi Verlag, 2016, стр. 133–142 прошао рецензентски поступак. Потврду је потписала проф. др Brikena Kadzadej са Одсјека за германистику на Универзитету у Тирани. Кандидаткиња је приложила и објашњење да поштански саобраћај са Албанијом није успостављен и да јој из тог разлога није достављен рад који је објављен.

Комисија констатује да се приложени наслов рада и наслов рада у потврди не слажу у потпуности. Комисија, такође, констатује да је задатак Комисије да анализира и оцијени приложену конкурсну документацију. Будући да је у приложеној конкурсnoj документацији рад достављен као **Word документ**, а поштујући члан 82. Закона о високом образовању Републике Српске („Службени гласник Републике Српске“, бр. 73/10), Комисија **није бодовала** достављени рад, јер кандидаткиња **није приложила објављену верзију** рада.

3. Žmirić, Amira: „Das Bild Bosniens in Georg Brittings Werken *Kleines Tagebuch einer Fahrt durch Bosnien, die Herzegowina, Dalmatien, Montenegro und Albanien im Mai 1930 und Das bosnische Mahl*“, у: Sergej Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.): *Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandsgermanistik*. Beiträge zu den 23. GeSuS-Linguistik-Tagen in Sankt Petersburg, 22–24. Juni 2015.

Рад је приложен као **Word документ**, приложена је фотокопија насловне странице и фотокопија садржаја са нумерисаним страницама.

Напомена: Приложена су и потврде да је прилог под насловом „Das Bild Bosniens in Georg Brittings Werken *Kleines Tagebuch einer Fahrt durch Bosnien, die Herzegowina, Dalmatien, Montenegro und Albanien im Mai 1930 und Das bosnische Mahl*“, који је објављен у: Nefedov, Sergej/ Grigorieva, Ljubov/Bock, Bettina (Hrsg.): *Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandsgermanistik*. Beiträge zu den 23. GeSuS-Linguistik-Tagen in Sankt Petersburg, 22–24. Juni 2015, Hamburg: Ковач објављен као научни прилог из области германистике /науке о књижевности и да је прошао рецензентски поступак. Обје потврде потписала је др Бетина Бок. Остало је нејасно да ли је овај рад објављен и, ако је објављен, зашто кандидаткиња

није доставила објављену верзију рада.

У складу са чланом 82. Закона о високом образовању Републике Српске („Службени гласник Републике Српске“, бр. 73/10) Комисија **није бодовала** достављени рад, јер кандидаткиња **није приложила објављену верзију** рада.

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 50 бодова**

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора  
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Образовна дјелатност после избора/реизбора  
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Гостујући професор на универзитетима у Републици Српској, Федерацији Босне и Херцеговине или Брчко Дистрикту Босне и Херцеговине:

Др Амира Жмирић изводила је у претходном изборном периоду наставу из следећих предмета:

**Педагошки факултет Универзитета у Бихаћу 2010- :**

Први циклус студија:

Њемачка умјетничка балада  
Њемачки роман након 1945.  
Увод у њемачку књижевност  
Књижевна модерна и постмодерна

Други циклус студија 2014/2015:

Књижевне теорије 20. вијека  
Књижевност ДДР-а

(Члан 21, став 9: 2 бода)

**Филозофски факултет Универзитета у Тузли 2010-2015:**

Први циклус студија:

Увод у студиј њемачке књижевности 1  
Увод у студиј њемачке књижевности 2  
Њемачка књижевност 1  
Њемачка књижевност 2

(Члан 21, став 9: 2 бода)

**Факултет хуманистичких наука Универзитета „Демал Биједић“ у Мостару  
2011/2012:**

Њемачка књижевност 1  
Дворски витешки роман и народни еп

(Члан 21, став 9: 2 бода)

Други облици међународне сарадња (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству):

1. 4. конференција Удружења германиста југоисточне Европе (Блед, 10–13. новембар 2011), излагање на тему: *Eifersucht in den Reiseberichten deutschsprachiger Autoren über Bosnien-Herzegowina: ein Gefühl oder eine Frage der (islamischen) Tradition?*

(Члан 21, став 10: 3 бода)

2. *I Congreso Internacional de Literatura Trivial y de Entretenimiento* (Севиља, 26–29. 06. 2012), излагање на тему: *Bilder aus dem bosnischen Leben in Anton Oskar Eugen Klausmanns Erzählung „Mustapha's Teppich“.*

(Члан 21, став 10: 3 бода)

3. *Die Sprache im Bild – das Bild in der Sprache* (Тирана, 16–17. 11. 2012), излагање на тему: *Das durch die in der humoristischen Zeitschrift „Kikeriki“ veröffentlichten Karikaturen geprägte Bild Bosniens.*

(Члан 21, став 10: 3 бода)

4. *Emotionalität im Text* (Острава, 20–22. 02. 2013).

(Члан 21, став 10: 3 бода)

5. *90 Jahre Germanistik in Bulgarien. Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven* (Софија, октобар 2013), излагање на тему: *Kulturelle Erschütterungen Bosniens und der Herzegowina in Franz Pfanners Reisebericht „Bosnien, ein Land für Ansiedelung“: Umwandlung von einem barbarischen in ein zivilisiertes Land.*

(Члан 21, став 10: 3 бода)

6. *Andrićeva hronika. Andrićs Chronik*, Ivo Andrić u evropskom kontekstu (Грац, 04–06. 10. 2013).

(Члан 21, став 10: 3 бода)

7. *Exile and Gender Konferenz des Research Centre for German and Austrian Exile Studies* (Лондон, 17–19. 09. 2014), излагање на тему *Lili Körber*.

(Члан 21, став 10: 3 бода)

8. *Andrićeva avlija. Andrićs Hof*, Ivo Andrić u evropskom kontekstu (Грац, 25–27. 09. 2014).

(Члан 21, став 10: 3 бода)

9. 7. конференција Удружења германиста југоисточне Европе *Das Jahr 1914* (Сарајево, 15–19. 10. 2014), излагање на тему: *Schilderung des Attentats von Sarajevo in Milo Dors Roman „Die Schüsse von Sarajewo“*.

(Члан 21, став 10: 3 бода)

10. *Znakovi pored puta*. Иво Андрић у европском контексту (Грац, 24–26. 09. 2015).

(Члан 21, став 10: 3 бода)

11. 9. конференција Одсека за германистику *Übersetzung, Literatur und Kultur als Brücken zur interkulturellen Kommunikation* (Тирана, 05. 06. 2015), излагање на тему: *Das Fremde Bosniens in Heinrich Renners Reisebericht: „Durch Bosnien und die Hercegovina kreuz und quer“*.

(Члан 21, став 10: 3 бода)

12. 23. конференција *Linguistik- und Literaturtage in Sankt Petersburg/Russland: Die Sprachen Mitteleuropas und darüber hinaus* (Петроград, 22–24. 06. 2015), излагање на тему: *„Das Bild Bosniens in Georg Brittings Werken Kleines Tagebuch einer Fahrt durch Bosnien, die Herzegowina, Dalmatien, Montenegro und Albanien im Mai 1930 und Bosnisches Mahl“*.

(Члан 21, став 10: 3 бода)

13. Међународна конференција *Diachrone Interkulturalität* (Луксембург, 17–19. 11. 2016), излагање на тему: *Karikaturen als interkulturelle Literatur*.

(Члан 21, став 10: 3 бода)

14. Финска германистичка конференција *Finnische Germanistentagung 2017: Die vielen Gesichter der Germanistik* (Турку, Финска, 07–09. 06. 2017).

(Члан 21, став 10: **3 бода**)

Члан комисије за одбрану докторске дисертације:

1. Мр Јасмина Златаревић, докторска дисертација под називом *Утицај сликарског импресионизма њемачких/аустријских импресиониста на одговарајућу књижевну иначецу*, одбрана 18. 12. 2015, Одлука Сената Универзитета у Тузли бр. 03-6586-10.1.1/15 од 11. 11. 2015. године.

(Члан 21, став 12: **3 бода**)

2. Мр Сандина Херић, докторска дисертација под називом *Слике Оријента у путописима ауторица њемачког говорног подручја*, Одлука о именовању Комисије за оцјену и одбрану докторске дисертације бр. 101 – 455/17 од 23. 02. 2017. године у Мостару, Сенат Универзитета „Џемал Биједић“ у Мостару.

(Члан 21, став 12: **3 бода**)

Менторство кандидата за степен другог циклуса:

1. Јасмина Диздар, магистарски рад *Слика Сарајевског атентата у одабраним књижевним дјелима на њемачком језику*, Педагошки факултет Бихаћ, Одлука о одобравању теме за израду магистарског рада и именовање ментроа кандидаткињи Јасмини Диздар, бр. 0203-2161/15 од 10. 11. 2015. године.

(Члан 21, став 13: **4 бода**)

2. Арзика Кселили, мастер рад *Nonverbale Kommunikationen bei den Kindern im Vorschulalter*, април 2015. (**Тема не спада у ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност**, те због тога и није бодована).

Менторство кандидата за завршни рад првог циклуса:

1. Алдина Целалагић, одбрана 16. 04. 2011, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: **1 бод**)

2. Ајла Мустеданагић, одбрана 01. 12. 2012, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: **1 бод**)

3. Алмина Новкинић, 29. 03. 2014, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: 1 бод)

4. Јасмина Ђурић, 06. 01. 2015, Педагошки факултет Бихаћ, тема није наведена.

(Члан 21, став 18: 1 бод)

Напомена: Комисија је бодовала ова менторства, иако теме завршних радова нису наведене.

Анкете студената:

За наставнички рад у анкетама студената кандидаткиња је добила следеће оцјене:

Економски факултет Универзитета у Бањој Луци:

- ЉС 2013/14, на предмету Пословни њемачки језик 2:

предавања: 4.76

вјежбе: 4.81

- ЗС 2014/15, на предмету Пословни њемачки језик 1:

предавања: 4.80

вјежбе: 4.80

- ЗС 2015/16, на предмету Пословни њемачки језик 1:

предавања: 4.83

вјежбе: 4.83

- ЉС 2015/16, на предмету Њемачки језик за економисте 2:

предавања: 5.00 (само један студент је учествовао у вредновању

наставника на овом предмету)

- ЉС 2015/16, на предмету Пословни њемачки језик 2:

предавања: 4.68

Чланом 5. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци дефинисано је да се конкурс расписује за ужу научну област. Предметни конкурс је расписан за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност. Из приложених потврда се види да је кандидаткиња на Економском факултету Универзитета у Бањој Луци изводила предавања и вјежбе из предмета Пословни њемачки језик 1 и Пословни њемачки језик 2, те Њемачки језик за економисте 2, који спадају у ужу научну област Специфични језици – њемачки језик. Комисија, стога, констатује да предмети извођени на **Економском факултету не спадају** у ужу научну област **Специфичне књижевности – њемачка књижевност**, те да се **резултати тих анкета не могу узети у обзир и да се не могу бодовати** (Видј. и Аутентично тумачење одредби Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, Сенат Универзитета, бр. 02/04-3.1789-101/17 од 29. 06. 2017. године).

Кандидаткиња је приложила и анкете студената:

Педагошки факултет Универзитета у Бихаћу, ЗС 2014/15, на предмету Њемачка умјетничка балада: 4,95

Филозофски факултет Универзитета у Тузли, ЗС 2014/2015, на предмету Њемачка књижевност 1: 4,56

Ове анкете нису бодоване јер члан 25 Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци предвиђа само вредновање наставничких способности за наставнике и сараднике који су изводили предавања на Универзитету у Бањој Луци.

Напомена: Кандидаткиња је приложила и неколико потврда о учешћу у комисијама за избор у звања. Будући да Правилник о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци не предвиђа бодовање по овом основу, ове потврде нису бодоване.

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 62 бода**

#### **д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

*(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)*

Жмирић, Амира: Превод новеле Роберта Михела „Херцеговачки пастири“, у: *Крајина*, часопис за књижевност и културу, Бања Лука, бр. 8, 2003, стр. 75–81.

(Члан 22, став 15)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

*(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)*

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0 бодова**

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 112 бодова**

### **III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

Комисија по конкурсном расписаном дана 05. 07. 2017. године за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност (наставни предмети: Увод у студиј њемачке књижевности I, Увод у студиј њемачке књижевности II, Њемачка књижевност I и Њемачка књижевност II) и исправка дијела текста Конкурса од 12. 07. 2017. године именована је на сједници Наставно-научног вијећа Филолошког факултета дана 16. 01. 2018. године (Одлука бр. 09/3.19-20/18). У Комисију су именовани: проф. др Љиљана Аћимовић, предсједник, проф. др Миодраг Вукчевић, члан и проф. др Борис Дудаш, члан. По именовању Комисије, пријава са комплетном конкурсном документацијом је умножена

и достављена свим члановима Комисије. Члан Комисије проф. др Миодраг Вукчевић примио је конкурсну документацију 30. 01. 2018. године. Предсједник Комисије др Љиљана Аћимовић преузела је конкурсну документацију 24. 01. 2018. године. Члан Комисије проф. др Бориш Дудаш обавијестио је предсједника Комисије писменим дописом дана 24. 01. 2018. године да иступа из Комисије. Предсједник Комисије је дана 26. 01. 2018. године вратила конкурсну документацију секретару Филолошког факултета Мирјани Кудрић, дипл. правнику, до именовања нове комисије.

Нова Комисија је именована на сједници Наставно-научног вијећа Филолошког факултета дана 13. 02. 2018. године (Одлука бр. 09/3.241-16/18). У Комисију су именовани: проф. др Љиљана Аћимовић, предсједник, проф. др Миодраг Вукчевић, члан и проф. др Добрила Бегенишић, члан. По именовању Комисије, пријава са комплетном конкурсном документацијом је достављена свим члановима Комисије. Члан Комисије проф. др Миодраг Вукчевић примио је конкурсну документацију 30. 01. 2018. године. Предсједник Комисије др Љиљана Аћимовић преузела је конкурсну документацију 16. 02. 2018. године. Члан Комисије проф. др Добрила Бегенишић примила је конкурсну документацију дана 20. 02. 2018. године.

На Конкурс расписан дана 05. 07. 2017. године за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност (наставни предмети: Увод у студиј њемачке књижевности I, Увод у студиј њемачке књижевности II, Њемачка књижевност I и Њемачка књижевност II) и исправка дијела текста Конкурса од 12. 07. 2017. године пријавила се једна кандидаткиња, доц. др Амира Жмирић.

Поред пријаве на конкурс, у материјалу достављеном Комисији налазиле су се фотокопије диплома пријављене кандидаткиње, фотокопије избора у звања, списак радова прије и после посљедњег избора, фотокопије радова, књиге, фотокопије потврда о учешћима на научним скуповима, фотокопије потврда о категоризацији радова, фотокопије потврда да су радови рецензирани, фотокопије о ангажману у својству гостујућег професора, фотокопије студентских анкета, три рада у Word формату, фотокопије потврда о учешћима у комисијама за одбрану докторске дисертације, фотокопије потврда о именовању за израду и одбрану рада првог и другог циклуса. Из тог слиједи да је кандидаткиња доставила потребну документацију прописану Посебним условима Конкурса.

Међутим, чланом 30. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци прописано је да се у дијелу Извјештаја Комисије „који садржи податке о дипломама и звањима **обавезно за све кандидате** наводе подаци о основном студију, постдипломском студију, докторату и претходном избору у научно-наставна, односно умјетничко-наставна звања, ужа научна и/или умјетничка област, **просјечна оцјена на додипломском, те просјечна оцјена на постдипломском студију. За основне студије** се наводи назив установе на којој је кандидат студирао, мјесто и година завршетка, те **просјечна оцјена из цијелог студија. Подаци о постдипломским студијама** садрже назив установе, мјесто и годину завршетка, наслов завршног рада и ужу научну/умјетничку област (подаци из дипломе) из које је кандидат магистрирао, **те просјечна оцјена на постдипломским студијама**“.

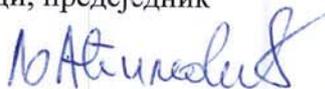
Комисија констатује да у конкурсној документацији нису достављени подаци о просјечној оцјени са основног студија, нити подаци о просјечној оцјени са постдипломског студија, што значи да је према члану 30. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци пријава кандидаткиње **непотпуна**. Будући да је **пријава** кандидаткиње **непотпуна**, Комисија предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета у Бањој Луци и Сенату Универзитета у Бањој Луци да донесе одлуку да се доц. др Амира Жмирић **не бира ни у једно наставничко звање** за ужу научну област **Специфичне књижевности – њемачка књижевност** по расписаном Конкурсу.

Уколико се на Конкурс пријавило више кандидата у Закључном мишљењу обавезно је навести ранг листу свих кандидата са назнаком броја освојених бодова, на основу које ће бити формулисан приједлог за избор

У Бањој Луци и Београду,  
20. 03. 2018. године

Потпис чланова комисије:

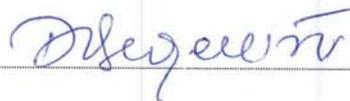
Др Љиљана Аћимовић, ванредни професор,  
ужа научна област Специфичне  
књижевности – њемачка књижевност,  
1. Филолошки факултет Универзитета у Бањој  
Луци, предсједник



Др Миодраг Вукчевић, ванредни професор,  
ужа научна област Германистика, предмет  
2. Немачка књижевност, Катедра за  
германистику Филолошког факултета  
Универзитета у Београду, члан



Др Добрила Бегенишић, ванредни професор,  
ужа научна област Специфични језици, ужа  
област образовања Германистика – њемачки  
3. језик и лингвистика, Филозофски факултет  
Пале Универзитета у Источном Сарајеву,  
члан



---

#### IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложење члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)
---

Потпис чланова комисије са издвојеним  
закључним мишљењем

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_